

CONTENTS AND USER GUIDE

Robert Joe Lee

January 2017

The first part of the United States Court Interpreter Compensation Database was posted in late 2014. It provided the raw data compiled in this national study of court interpreter compensation. Originally the authors expected to publish an article reporting their findings and conclusions, including a substantial amount of aggregated data. However, over time it became apparent that the article would need to be more narrowly drawn and many aspects of the rich data could not be included. This second part is provided to make up for that deficit. Here's an outline of the various documents in the second part of the Compensation Database together with a brief description of each.

Tab Two includes the article that appeared in *Court Manager*, Volume 31, Number 4 (Winter 2016), the journal of the National Association for Court Management (NACM). It is posted here with permission of Chuck Campbell, Managing Editor,¹ and with thanks to Mr. Campbell and NACM.

Tab Three, Errata, provides all the corrigenda that the authors have identified in the article. It includes one note for a table that was inadvertently omitted as well as corrected statistics for some of the tables.

Tab Four, Distribution of Full-time Staff Interpreters in USA Courts, presents a table that shows where staff interpreter positions existed at the end of 2013 in the four basic types of court systems in the nation (Federal, State, County and City/Municipal) by each state.

Tab Five, Position Titles, reports all the data collected pertaining to how job titles for court interpreters are named. This tab provides a summary analysis with aggregated data as well as six tables that list every single title that was identified in the study together with the jurisdiction using each particular title.

Tab Six, Listings and Statistics, presents lists—most of which are ranked—of compensation data for all jurisdictions in the five following areas:

- Fringe Benefits
- Minimum/Maximum Salaries without Fringe
- Minimum/Maximum Salaries with Fringe
- Salary Data for Dual Titles and Non-Interpreting Titles
- Compensation Rates for Contract Interpreters

Tab Seven, Literature Review, provides the results of the primary author's review of the literature on court interpreter compensation, including not only salary for staff and rates for contract interpreters, but career opportunities and other factors relevant to effective management of these valuable resources. It includes a brief section by the author, who developed a career

¹ January 4, 2017 e-mail from Chuck Campbell to Robert Joe Lee.

path for court interpreters early in his tenure as program manager of the language access program for the New Jersey Judiciary.

Tab Eight, Suggestions for Further Research, provides the authors' suggestions for further inquiry. Hopefully these suggestions will help focus other research endeavors that will build on and move beyond the findings of this groundbreaking study in the interests of ameliorating the administration of justice.